

## المجلس الأعلى للقوات المسلحة

مرسوم بقانون رقم ٣٢ لسنة ٢٠١١

بالموافقة على اتفاق قرض بين حكومة جمهورية مصر العربية وصندوق الأوبك للتنمية الدولية بشأن مشروع تطوير الري على ترعة البوهية ( المرحلة الثانية ) ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٠/١٢/١٩

رئيس المجلس الأعلى للقوات المسلحة

بعد الاطلاع على الإعلان الدستورى الصادر بتاريخ ٢٠١١/٢/١٣ :

وبعد أخذ رأى مجلس الوزراء :

### قرر

المرسوم بقانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

( المادة الاولى )

ووفق على اتفاق قرض بمبلغ خمسة عشر مليون دولار بين حكومة جمهورية مصر العربية وصندوق الأوبك للتنمية الدولية بشأن مشروع تطوير الري على ترعة البوهية ( المرحلة الثانية ) الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٠/١٢/١٩ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

( المادة الثانية )

يُنشر هذا المرسوم بقانون فى الجريدة الرسمية ، وتكون له قوة القانون ، ويُعمل به اعتباراً من اليوم التالى لتاريخ نشره .  
صدر بالقاهرة فى ٢٩ ربيع الآخر سنة ١٤٣٢ هـ  
( الموافق ٣ أبريل سنة ٢٠١١ م ) .

المشير / حسين طنطاوى

رئيس المجلس الأعلى للقوات المسلحة

قرض رقم : P ١٣٦٦

**مشروع تطوير الري على ترعة البوهية**

**المرحلة الثانية**

**اتفاق قرض**

**بين**

**حكومة جمهورية مصر العربية**

**و**

**صندوق الاوبك للتنمية الدولية**

**بتاريخ**

**١٩ ديسمبر ٢٠١٠**

اتفاق بتاريخ ١٩ ديسمبر ٢٠١٠ بين حكومة جمهورية مصر العربية («المقترض») وصندوق الأوبك للتنمية الدولية «OFID» حيث إن المقترض قد طلب من الصندوق المساهمة في تمويل المشروع الموضح في الملحق رقم (١) ، وحيث إن الصندوق قد وافق على تقديم قرض للمقترض بمبلغ وقدره خمسة عشر مليون دولار أمريكي (١٥٠٠٠٠٠٠٠ دولار) طبقاً للشروط والأحكام الواردة في هذا الاتفاق ؛

فقد اتفق طرفا اتفاق هذا القرض («الاتفاق») على ما يلي :

### ( المادة الأولى )

#### الشروط العامة : التعاريف

١-١ بالإضافة إلى المصطلحات التي تم تعريفها في المقدمة وفي الشروط العامة تكون للمصطلحات والعبارات التالية المعاني الواردة قرين كل منها :

( أ ) « الممثل المفوض للمقترض » تعنى وزيرة التعاون الدولي للمقترض ، أو أى شخص آخر تفوضه كتابة .

(ب) « تاريخ الإقفال » يعنى ٣٠ يونيو ٢٠١٤ أو أى تاريخ لاحق يتم تحديده باتفاق الطرفين .

(ج) « الدولار والعلامة \$ » تعنى العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية .

( د ) « تاريخ بداية النفقات المؤهلة » يعنى ١٤ ديسمبر ٢٠١٠ ، وهو التاريخ الذى وافق فيه مجلس إدارة الصندوق على القرض .

(هـ) « الجهة المنفذة » تعنى وزارة الموارد المائية والرى .

( و ) « الشروط العامة » تعنى الشروط العامة للصندوق المطبقة على اتفاقيات قروض القطاع العام ، فى ديسمبر ٢٠٠٧ ، والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

( ز ) « فترة السماح » تعنى الفترة التي تبدأ فى ١٩ ديسمبر ٢٠١٠ وتنتهى بعد مرور خمس سنوات على هذا التاريخ .

### ( المادة الثانية )

#### القرض

- ١-٢ يوافق الصندوق على تقديم قرضاً للمقترض قدره خمسة عشر مليون دولار أمريكي ( ١٥٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي ) وفقاً للشروط والأحكام الموضحة بهذا الاتفاق .
- ٢-٢ يسدد المقترض فائدة بسعر ثلاثة وخمسة بالمائة ( ٣,٢٪ ) سنوياً على أصل مبلغ القرض المسحوب والذي لم يتم سداه بواسطة المقترض .
- ٣-٢ يسدد المقترض رسم خدمة بسعر واحد بالمائة ( ١٪ ) سنوياً على أصل مبلغ القرض المسحوب والذي لم يتم سداه بواسطة المقترض .
- ٤-٢ يتم سداد الفائدة ورسوم الخدمة كل ستة أشهر في ١٥ يناير و ١٥ يوليو سنوياً في حساب الصندوق .
- ٥-٢ عقب انتهاء فترة السماح مباشرة ، يسدد المقترض أصل القرض بالدولار ، أو بأية عملة حرة أخرى تقبلها إدارة الصندوق بقيمة تعادل المبلغ المستحق بالدولار طبقاً لسعر صرف السوق السائد في وقت ومكان السداد . يتم السداد على ثلاثين ( ٣٠ ) قسطاً نصف سنوياً بالمبالغ والتواريخ المحددة في الجدول رقم ٣ ( استهلاك القرض ) .
- ٦-٢ حدد المقترض وزارة المالية لتتولى نيابة عنه سداد مدفوعات خدمة القرض طبقاً لهذا الاتفاق .

### ( المادة الثالثة )

#### النفاد

- ١-٣ يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ طبقاً للبند (٣-٢) عند استلام الصندوق لما يلي :
  - ( أ ) دليلاً مقبولاً على أنه قد تم اعتماد هذا الاتفاق والتصديق عليه من جانب المقترض طبقاً لما تقضى به الإجراءات الدستورية للمقترض .
  - ( ب ) شهادة يصدرها وزير العدل ، أو الجهة الحكومية القانونية المختصة تؤكد أن هذا الاتفاق قد تم اعتماده والتصديق عليه بواسطة المقترض وأصبح يشكل التزاماً سارياً وملزماً للمقترض طبقاً لشروط الاتفاق .

٢-٣ بمجرد استيفاء الشروط المذكورة في البند (١-٣) بشكل مقبول ، يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ الكامل ويصبح ساري المفعول في تاريخ النفاذ .

٣-٣ إذا لم يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ خلال مائة وثمانون يوماً (١٨٠) بعد تاريخ الاتفاق ، يصبح الاتفاق وكافة التزامات أطرافه منتهية ، ما لم تحدد إدارة الصندوق - بعد أخذ أسباب التأخير في الاعتبار - تاريخاً لاحقاً لأغراض هذا البند .

### ( المادة الرابعة )

#### العناوين

١-٤ عنوان الطرفين كما هو موضح أدناه :

عن المقترض :

وزارة التعاون الدولي .

قطاع التعاون مع الهيئات الدولية ومنظمات التمويل الدولية والإقليمية والعربية  
٨ شارع عدلى .

القاهرة - جمهورية مصر العربية .

فاكس : (٢٠٢)٢٣٩١٢٨١٥ - (٢٠٢)٢٣٩١٥١٦٧

عن صندوق الأوبك للتنمية الدولية :

The OPEC Fund for International Development

Parking 8

A-1010 Vienna

Austria

Facsimile: (++ 43- 1) 513 92 38

## ( المادة الخامسة )

## متفرقات وأحكام إضافية

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك :

١-٥ عملة السحب :

باستثناء ما توافق عليه إدارة الصندوق خلًا لذلك ، يجوز سحب مبلغ القرض بالعملة التى تم بها سداد النفقات المؤهلة أو تلك التى تستحق السداد . فى حالة طلب السحب بعملة مختلفة عن عملة القرض ، يتم السحب على أساس تكلفة عملة القرض الفعلية التى يتحملها الصندوق مقابل تلبية هذا الطلب . تقوم إدارة الصندوق بشراء العملات كوكيل للمقترض . يجب أن تتم المسحوبات بعملة القرض للنفقات المؤهلة بالعملة المحلية ( إن وجدت ) طبقًا لسعر الصرف الرسمى الذى يحدده البنك المركزى فى بلد المقترض فى وقت السحب .

٢-٥ أولوية القرض :

يتعهد المقترض بأنه لن يكون لأى دين خارجى آخر أولوية على هذا القرض فى تخصيص ، أو توفير ، أو توزيع العملة الأجنبية المتوفرة تحت تصرف أو لمصلحة المقترض .

٣-٥ التحكيم :

( أ ) يسعى أطراف هذا الاتفاق لتسوية كافة النزاعات أو الخلافات التى تنشأ بينهم بسبب هذا الاتفاق أو فيما يتعلق به بالطرق الودية . إذا لم يتم تسوية هذا النزاع أو الخلاف وديًا ، يتم عرضه بناءً على طلب أى من الأطراف أمام هيئة تحكيم للفصل فيه بشكل نهائى وملزم طبقًا لقواعد القانون الدولى واجبة التطبيق . فى حالة عدم التوصل لأى اتفاق بين الأطراف بخلاف ذلك ، يتم الاحتكام إلى قواعد التحكيم الخاصة بالأمم المتحدة (UNCITRAL) السارية فى تاريخ هذا الاتفاق .

(ب) يعين كل من المقترض والصندوق محكماً واحداً لكل منهما ويقوم المحكمان معاً بعد تعيينهما بتعيين محكم ثالث كرئيس لهيئة التحكيم ، وفي حالة فشلها في تعيينه ، تقوم المحكمة الدولية للتحكيم في باريس ، فرنسا ، بتعيينه . في حالة وجود موقف محدد لا تشمله قواعد التحكيم الخاصة للأمم المتحدة ، (UNCITRAL) ، يقوم المحكمون طبقاً لتقديرهم الشخصي المطلق بتحديد الإجراء الذي يجب اتباعه ويكون قرارهم نهائياً .

(ج) يجب عقد أية جلسات تحكيم طبقاً لهذا الاتفاق في دولة ( غير بلد المشروع أو أي دولة عضو في الصندوق ) تكون طرفاً في معاهدة الأمم المتحدة الخاصة بالاعتراف وتطبيق أحكام التحكيم الأجنبي المبرمة في نيويورك ، الولايات المتحدة الأمريكية في ١٠ يونيو ١٩٥٨ ، على أن تستخدم اللغة الإنجليزية خلال إجراءات التحكيم .

٤-٥ هذا الاتفاق وكافة المستندات المنفذة فيما يتعلق به وصلاحياتها ، وتطبيقها ، وتفسيرها ، وكافة النزاعات التي تنشأ بسبب أي من هذه المستندات ، تحكمها قواعد القانون الدولي ، وقواعد العدالة والإنصاف .

وإشهاداً على ما تقدم ، قام طرفا هذا الاتفاق ، من خلال ممثليهما المعتمدين ، بالتوقيع على هذا الاتفاق وتسليمه بمدينة القاهرة من نسختين باللغة الإنجليزية ، وتعتبر كل نسخة منهما بمثابة أصل له ذات الحجية ، وذلك اعتباراً من اليوم والتاريخ المذكور في صدر هذا الاتفاق .

عن المقترض :

التوقيع : .....

الاسم : السيدة / فائزة أبو النجا

المنصب : وزيرة التعاون الدولي

عن صندوق الأوبك للتنمية الدولية :

التوقيع : .....

الاسم : Mr. Suleiman J. Al-Herbish

المنصب : مدير عام

## جمهورية مصر العربية

### مشروع تطوير الري على ترعة البوهية

#### المرحلة الثانية

#### الملحق (١)

#### وصف المشروع

الهدف من المشروع هو زيادة كفاءة الري ومن ثم زيادة الإنتاج الزراعى فى حوالى ١٢٠٠٠ فدان فى منطقة المشروع من خلال تحسين الحالة السيئة لمنشآت الري الحالية التى تجاوزت عمرها الاقتصادى الافتراضى المقرر ، وهو ما يمكن تحقيقه من المكونات الثلاث الرئيسية التالية :

( أ ) تحسين نظم توصيل الري ( التربة الفرعية ) : ويشمل إعادة تأهيل ، وتحديث ترعة شعلة ويشمل ذلك مأخذ المياه ، ومنظم المجرى الرئيسى والتقاطعات ، والمخارج الخلفية ، وتركيب بوابات التحكم فى مياه الفيضانات على تقاطعات التربة والمنظم الرئيسى ، وإعادة تنظيم القطاعات العرضية فى التربة .

(ب) تحسين أنظمة المساقى : استبدال المساقى الخاصة المفتوحة بمواسير (بى.فى.سى) ( P.V.C ) ذات الضغط المنخفض ، وبناء وتجهيز ما يزيد على ٢٥٠ محطة رفع تستخدم جهد كهربائى منخفض ومتوسط ، شاملاً التصميم والإشراف على أنظمة المساقى .

(ج) الدعم المؤسسى وإدارة المشروع : يغطى الإدارة ودورات التدريب المحلية والدولية للمهندسين والمزارعين ، ويشمل ذلك شراء السيارات والموتوسيكلات .



## جمهورية مصر العربية

## مشروع تطوير الري علي ترعة البوهية

## المرحلة الثانية

## الملحق (٢)

## تخصيص حصيللة القرض

١ - مالم يتفق المقترض وإدارة الصندوق على خلاف ذلك ، يحدد الجدول التالى المكونات التى سيتم تمويلها من حصيللة القرض ، والمبالغ المخصصة من القرض لكل مكون والنسبة المئوية لإجمالى نفقات البنود التى سيتم تمويلها فيما يتعلق بكل مكون :

النسبة المئوية لإجمالى النفقات الممولة	مبلغ القرض المخصص ( بالدولار )	المكون
٧٧,١	١٣٥٠٠٠٠	( أ ) تحسين نظام توصيل الري ( الترععة الفرعية ) ... ..
٨٠	١٣٦٥٠٠٠٠	(ب) تحسين نظم المساقى ... ..
-	-	(ج) الدعم المؤسسى وإدارة المشروع ... ..
-	١٥٠٠٠٠٠٠	الإجمالى ... ..

٢ - على الرغم من تخصيص حصيللة القرض أو النسبة المئوية للصرف والمحددة فى الجدول الوارد بالفقرة رقم (١) أعلاه ، إذا ارتأت إدارة الصندوق وفقاً لتقديرها المعقول أن المبلغ المخصص من القرض لأى مكون من المكونات المذكورة أعلاه لن يكون كافياً لتمويل نسبة الإنفاق المتفق عليها لكافة النفقات الخاصة بالمكون المذكور ، يجوز أن تقوم إدارة الصندوق بموجب إخطار ترسله إلى المقترض بما يلى :

( أ ) أن تعيد تخصيص مبلغ من حصيللة القرض لهذا المكون يكون قد تم تخصيصه لمكون آخر ، والذي ترى إدارة الصندوق أنه غير مطلوب لسداد نفقات أخرى ، وذلك بالقدر المطلوب لسداد العجز المتوقع .

(ب) إذا لم يكفِ المبلغ المعاد تخصيصه لسداد العجز المتوقع بالكامل ، يتم خفض النسبة المئوية للصرف المطبقة على هذه النفقات وذلك حتى يمكن أن يستمر سحب النفقات المتعلقة بالمكون المذكور إلى أن يتم تغطية جميع أوجه الإنفاق الخاصة به .

**جمهورية مصر العربية**

**مشروع تطوير الرى على ترعة البوهية**

**المرحلة الثانية**

**جدول رقم ( ٣ )**

**استهلاك القرض**

المبلغ المطلوب سداده ( بالدولار الأمريكى )	تاريخ السداد	مسلل
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠١٦	١
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠١٦	٢
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠١٧	٣
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠١٧	٤
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠١٨	٥
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠١٨	٦
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠١٩	٧
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠١٩	٨
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠٢٠	٩
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠٢٠	١٠
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠٢١	١١
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠٢١	١٢
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠٢٢	١٣
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠٢٢	١٤
٥٠٠٠٠٠	١٥ يناير ٢٠٢٣	١٥
٥٠٠٠٠٠	١٥ يوليو ٢٠٢٣	١٦

المبلغ المطلوب سداده ( بالدولار الأمريكي )	تاريخ السداد	مسلسل
٥.....	١٥ يناير ٢٠٢٤	١٧
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٢٤	١٨
٥.....	١٥ يناير ٢٠٢٥	١٩
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٢٥	٢٠
٥.....	١٥ يناير ٢٠٢٦	٢١
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٢٦	٢٢
٥.....	١٥ يناير ٢٠٢٧	٢٣
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٢٧	٢٤
٥.....	١٥ يناير ٢٠٢٨	٢٥
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٢٨	٢٦
٥.....	١٥ يناير ٢٠٢٩	٢٧
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٢٩	٢٨
٥.....	١٥ يناير ٢٠٣٠	٢٩
٥.....	١٥ يوليو ٢٠٣٠	٣٠
١٥.....	الإجمالي	